

Về Lại Ngôi Nhà Xưa

Danny Boy

Nhạc: Dân ca Ái Nhĩ Lan

Lời: Frederic Weatherly

Lời Việt: Nguyễn Thảo

Adagio

The first system of the musical score is in 4/4 time with a key signature of two sharps (D major). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a quarter rest, followed by a series of chords and moving lines in both hands. A repeat sign is present at the end of the system.

Này bạn thân
Ngày về quê
Oh, Dan - ny
But when ye

5

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter rest, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A repeat sign is present at the end of the system.

mến, kèn đang thúc ta mau lên_ đường, vọng từ phương
cũ, là khi lá hoa đã thay_ màu. Là khi tôi
Boy the pipes, the pipes are call - ing From glen to
come, and all the flow'rs are dy - ing, If I am

7

xa, réo vang núi đồi lũng sâu. Ngày hè đã hết, rừng hoa ngát hương đã
 đã vắng xa cõi trần nhớ mong. Rồi bạn sẽ đến tìm tôi giữa mênh mông
glen, and down the mount-tain side, The sum-mer's gone, and all the ro - ses
dead, as dead I well may be, Ye'll come and find the place where I am

10

phai_ màu. Giờ đây chia tay, bước đi tuy lòng xót đau. Rồi mùa đông
 cánh_ đồng, đọc lời kinh khẩn, thoảng trong gió lùa lách lau. Và trong im
fall - ing, It's you, it's you must go, and I must bide. But come ye
ly - ing, And kneel and say an A - ve there for me; And I shall

13

đến, có giá băng chôn lấp núi_ đồi. Mùa hè tiếp
 lắng tôi nghe bước chân sẽ ngập_ ngừng, Dù bao xa
back when sum - mer's in the mea - dow, Or when the
hear though soft you tread a - bo - ve me; And all my

nổi, lúa chín thơm trên cánh đồng. Lòng còn hoài nhớ dưới nắng mai hay lúc
 cách con tim rưng rưng mến thương, vì bạn thầm nói, thiên thu dấu chia cách
val - ley's hushed and white with snow, And I'll be here in sun-shine or in
grave will war - mer swee - ter be, For you will bend and tell me that you

cresc.

hôn_ hoang. Người bạn thân mến hãy mau quay về ngôi nhà yêu thương.
 đôi_ đường, lòng hoài tha thiết đến khi nào ta muôn đời bên nhau.
sha - dow, Oh, Dan - ny Boy, oh, Dan - ny Boy, I love you so!
lo - ve me, And I shall sleep in peace un - til you come to me!